



Yoruba (Yorùbá)

Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ,
ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi,
ati ifẹ Ọlọrun, ati community
ti Ẹmi Mimọ wa pẹlu gbogbo
yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin
ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ
ẹşẹ wa, Ati nitorinaa mura
fun ara wa lati şe ayeye
awọn ohun ijinle si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun
Olodumare ati fun ọ,
arakunrin mi, arakunrin mi,
Wipe Mo ti deşẹ pupọ, ninu
awọn ironu mi ati ni awọn
orọ mi, ninu ohun ti Mo ti şe
ati ninu ohun ti Mo ti kuna
lati şe, nipaseş ẹbi mi, nipaseş
ẹbi mi, nipaseş ẹbi mi julọ;
nitorina ni mo sọ pe kiyesi
bu Olubu fun Maria lailai,
Gbogbo awọn angeli ati
awọn eniyan mimọ, Ati iwọ,
arakunrin mi ati arabinrin
mi, Lati gbadura fun mi lati
odọ Oluwa Ọlọrun wa.

Şe Olodumare Ọlọrun şanu
fun wa, A dari wa awọn ẹşẹ

Kyrgyz (Кыргызча)

Кириш сөз

Айкаш жыгачтын белгиси

Атанын, Уулдун жана ыйык рухтун
атынан.

Оомий

Салам

Мырзабыз Иса Машаяктын ырайымы,
Кудайды сүйүү, жана Ыйык Рухтун
комитети баарыңар менен бол.

Рухуң менен.

Пенитенциалдык иш

Бир туугандар (бир туугандар), биз
күнөөлөрүбүздү таанып-билели,
Ошентип, ыйык сырларды белгилөө
үчүн өзүбүздү даярдайбыз.

Мен Кудурети Күчтүү Кудайды
мойнума алам Сага, бир
туугандарым, Мен аябай күнөө
кылдым, Менин оюм жана менин
сөздөрүмдө, Мен кылган ишиме жана
мен кыла алган жокмун, Менин
күнөөм менен, Менин күнөөм менен,
менин эң оор жараксыз адам
аркылуу; Ошондуктан мен
Мариямдан качып кетем, Бардык
периштелер жана ыйыктар, Сен, бир
туугандарым, Мен үчүн Кудай-
Теңирибиз үчүн тилен.

Кудурети Күчтүү Кудай бизге ырайым
кылсын, Биздин күнөөлөрүбүздү

Yoruba (Yorùbá)

wa, ki o si mu wa wa si iye
ainipekun.

Amin

Kyrie

Oluwa, ẓǎnu.

Oluwa, ẓǎnu.

Kristi, ẓǎnu.

Kristi, ẓǎnu.

Oluwa, ẓǎnu.

Oluwa, ẓǎnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti
ní ayé àlàáfìà fún àwọn
èniyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a
sure fun o, a yin o, awa yin
o, a dupe lowo re fun ogo
nla re, Oluwa Olorun, Oba
orun, Olorun Baba
Olodumare. Oluwa Jesu
Kristi, Omo bibi Kansoso,
Oluwa Olorun, Odo-agutan
Olorun, Omọ Baba, o mu ese
aiye kuro, ẓǎnu fun wa; o mu
ese aiye kuro, gba adura wa;
iwọ joko li owó otun Baba,
ẓǎnu fun wa. Nítorí iwọ nìkan
ni Ẹni Mímọ́, iwọ nìkan ni
Oluwa, Ìwọ nìkan ni Ẹni Gíga
Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi
Mimo, ninu ogo Olorun Baba.
Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

Ironu ti orọ naa

Kika akoko

Kyrgyz (Кыргызча)

кечир, бизди түбөлүк өмүргө алып
бар.

Оомий

Кыре

Теңир, ырайым кыл.

Теңир, ырайым кыл.

Машаяк, ырайым кыл.

Машаяк, ырайым кыл.

Теңир, ырайым кыл.

Теңир, ырайым кыл.

Глория

Эң бийик Кудайга даңк, жакшы
ниеттеги адамдарга жер жузундо
тынчтык. Биз сени мактайбыз, биз
сага батабыз, биз сени сүйөбүз, биз
сени даңктайбыз, Сенин улуулугуң
үчүн рахмат айтабыз, Теңир Кудай,
асмандагы Падыша, Оо, Кудай,
кудуреттүү Ата. Мырзабыз Иса
Машаяк, Жалгыз Уулу, Теңир Кудай,
Кудайдын Козусу, Атанын Уулу, сен
дүйнөнүн күнөөлөрүн алып кетесиң,
бизге ырайым кыл; сен дүйнөнүн
күнөөлөрүн алып кетесиң, биздин
тиленүүбүздү кабыл алуу; сен Атанын
оң жагында отурасың, бизге ырайым
кыл. Анткени Сен гана Ыйыксың, Сен
жалгыз Теңирсиң, Сен гана Эң
Жогоркусуң, Ыйса Машаяк, Ыйык
Рух менен, Кудай Атанын даңкында.
Оомийин.

Чогултуу

Келгиле намаз окуйлу.

Оомийин.

Сөздүн литургиясы

Биринчи окуу

Yoruba (Yorùbá)

Oro Oluwa.
Adupe lowo Olorun.
Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.
Adupe lowo Olorun.
Ihin rere

Oluwa ki o wà pẹ̀lu rẹ.

Ati pẹ̀lu ẹ̀mi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni
ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu
Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan,
Baba Olodumare, Eleda orun
on aiye, ti ohun gbogbo han
ati ki o airi. Mo gba Jesu
Kristi Oluwa kan gbo, Omo
bibi kansoso ti Olorun, tí a bí
látí ọ̀dọ̀ Baba ẹ́áájú gbogbo
ọ́jọ́ orí. Olorun lati odo
Olorun, Imọ̀lẹ̀ lati Imọ̀lẹ̀,
Ọ̀lọrun tòótọ́ látí ọ̀dọ̀ Ọ̀lọrun
tòótọ́, bi, ko ẹ,
consubstantial pẹ̀lu Baba;
nípasẹ̀ rẹ̀ ni a ti dá ohun
gbogbo. Nítorí àwa ènìyàn
àti fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ̀
wá látí ọ̀run. ati nipa Ẹ̀mi
Mimọ ti wa ni ara ti awọ̀n
wundia Maria, o si di eniyan.
Nitori tiwa li a kàn a mọ
agbelebu labẹ̀ Pọ̀ntiu Pilatu.
ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si

Kyrgyz (Кыргызча)

Теңирдин сөзү.
Кудайга шүгүр.
Resorriial Resh

Экинчи окуу

Теңирдин сөзү.
Кудайга шүгүр.
Инжил

Теңир сени менен болсун.

Жана сенин руху менен.

Ыйык Инжилден окуу Н.

Даңк сага, Теңир

Жахабанын Инжили.

Сага даңк, Мырзабыз Иса Машаяк.

Ишеним кесиби

Мен бир кудайга ишенем, кудуреттүү
Ата, асман менен жерди жараткан,
көрүнгөн жана көрүнбөгөн бардык
нерселерден. Мен бир Теңир Ыйса
Машайакка ишенем, Кудайдын
жалгыз Уулу, бардык доорлордон
мурда Атадан төрөлгөн. Кудайдан
Кудай, Нурдан нур, чыныгы Кудай
чыныгы Кудайдан, төрөлгөн,
жаратылган эмес, Атага кошулган; ал
аркылуу бардык нерсени жасады. Ал
биз үчүн жана биздин
куткарылышыбыз үчүн асмандан
түштү, жана Ыйык Рух аркылуу Бүбү
Мариямдан жаралган, жана адам
болуп калды. Биз үчүн ал Понтий
Пилаттын тушунда айкаш жыгачка
кадалган, ал өлүмгө дуушар болуп,
көмүлгөн, үчүнчү күнү кайра тирилди
Ыйык Жазмага ылайык. Ал асманга
көтөрүлдү Ал Атасынын оң жагында

Yoruba (Yorùbá)

dide lẹ̀ẹ̀kansi ni ijo kẹta ní ìbámu pẹ̀lú Ìwé Mímọ́. O gòke lọ si ọrun o si joko li ọwọ ọtun Baba. Y'ò tun wa ninu ogo lati ẹ idajọ awọn aláye ati awọn okú ijọba rẹ kì yóò sì ní òpin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, ẹniti o ti ọdọ Baba ati Ọmọ wá, ẹni tí a bọ̀wò fún, tí a sì ń ẹ lógo lódò Baba àti Ọmọ, ẹni tí ó ti ẹnu àwọn wòlî sòrò. Mo gbagbo ninu ọkan, mimọ, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ ọkan Baptismu fun idariji awọn eṣe mo sì ń retí àjínṅde àwọn òkú àti ìyè ayé tí ń bọ. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

A gbadura si Oluwa.

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti arábìnrin), pe ebo mi ati tire le jẹ itẹwọgba fun Ọlọrun, Baba Olodumare.

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí ìyìn àti ògo orúkọ rẹ, fun ire wa ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Amin.

Kyrgyz (Кыргызча)

отурат. Ал кайрадан даңк менен келет тирүүлөрдү жана өлгөндөрдү соттош үчүн Анын падышачылыгынын аягы болбойт. Мен Ыйык Рухка, Теңирге, өмүр берүүчүгө ишенем, Ата менен Уулдан чыккан, Атасы жана Уулу менен бирге табынган жана даңкталган, пайгамбарлар аркылуу сүйлөгөн. Мен бир, ыйык, католик жана апостолдук чиркөөгө ишенем. Мен күнөөлөрүмдүн кечирилиши үчүн бир чөмүлдүрүүнү мойнума алам жана мен өлгөндөрдүн тирилүүсүн чыдамсыздык менен күтөм жана акыр замандын жашоосу. Оомийин.

Homily

Универсалдуу тиленүү

Биз Жахабага сыйынабыз.

Раббим, тилегибизди ук.

Uucharistтин литургиясы

Сунуш

Кудайга түбөлүккө мактоолор болсун.

Сыйынгыла, туугандар (бир туугандар), менин курмандыгым жана сеники Кудайга жаккан болушу мүмкүн, кудурети күчтүү Ата.

Колуңдагы курмандыкыңды Жараткан кабыл кылсын Анын ысмынын даңкы жана даңкы үчүн, биздин жыргалчылыгыбыз үчүн жана анын бардык ыйык Жыйынынын жакшылыгы.

Оомийин.

Yoruba (Yorùbá)

Eucharistic Adura

Oluwa ki o wà pẹlu ẹ.

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

Gbe okan yin soke.

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa
Olorun wa.**

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa

Ọlọrun awọn ọmọ-ogun.

Orun oun aye kun fun ogo

re. Hosana l'oke orun.

Ibukún ni fun ẹniti o mbò wá
li orukọ Oluwa. Hosana l'oke
orun.

Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.

A kéde ikú ẹ, Olúwa, ki o si
jewo Ajinde re titi iwọ o fi
tun wa. Tabi: Nigba ti a ba je
Akara yi ti a si mu ago yi, a
kéde ikú ẹ, Olúwa, titi iwọ o
fi tun wa. Tabi: Gba wa,
Olugbala araye. fun nipa
Agbelebu ati Ajinde Re o ti
sọ wa di omnira.

Amin.

Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀
nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a
gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbe li ọrun. ọwọ
ni orúkọ ẹ; ijọba ẹ de, ife
tire ni ki a se lori ile aye bi ti
ọrun. Fun wa li oni onje ojo
wa, ki o si dari irekoja wa ji
wa, bí a ti dáríjì àwọn tí ó ẹ̀

Kyrgyz (Кыргызча)

Эвхаристикалык тиленүү

Теңир сени менен болсун.

Жана сенин руху менен.

Жүрөгүңдү көтөр.

Биз аларды Теңирге көтөрөбүз.

**Кудай-Теңирибизге ыраазычылык
билдирели.**

Бул туура жана адилеттүү.

Ыйык, ыйык, ыйык Теңир, асман
аскерлеринин Кудайы. Асман менен
жер сенин даңкыңа толгон. Хосанна
эң бийик. Теңирдин атынан келген
адам бактылуу. Хосанна эң бийик.

Ыйман сыры.

Сенин өлүмүңдү жарыялайбыз,
Теңирим, жана өз тирилириңди
жарыяла сен кайра келгенче. Же: Бул
нанды жеп, бул чөйчөктү ичкенде,
Сенин өлүмүңдү жарыялайбыз,
Теңир, сен кайра келгенче. Же: Бизди
куткар, дүйнөнүн Куткаруучусу,
Анткени сенин айкаш жыгачың жана
тирилүүсүң аркылуу сен бизди
боштондукка чыгардың.

Оомийин.

Коомчулук ырымы

**Куткаруучунун буйругу боюнча жана
Кудайдын окутуусу менен түзүлгөн,
биз айтууга батынабыз:**

Асмандагы Атабыз, Сенин ысымың
ыйыкталсын; Сенин падышачылыгың
келсин, сенин эркиң аткарылат
асманда кандай болсо, жерде да.
Бүгүн бизге күнүмдүк наныбызды
бер, жана биздин күнөөлөрүбүздү

Yoruba (Yorùbá)

wá; má si ẹ̀ fà wa lọ sinu
idanwo, ẹ̀gbọ̀n gbà wa ẹ̀wọ̀
ibi.

Oluwa, gbà wa, ẹ̀wọ̀ gbogbo
ibi, fi oore-ẹ̀fẹ́ fúnni ní
àlàáfíà ní ọ́jọ̀ wa, pe, nipa
iranlọ̀wọ̀ ti aanu ẹ̀, a lè máa
bọ̀ ẹ̀wọ̀ ẹ̀şẹ̀ nígbà gbogbo
ati ailewu lati gbogbo
wahala, bi a ti nduro ireti
ibukun ati wiwa ti Olugbala
wa, Jesu Kristi.

Fun ijọba, agbara ati ogo ni
tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi
fun awon Aposteli nyin pe:
Alaafia ni mo fi ọ silẹ, alaafia
mi ni mo fun ọ, ma wo ese
wa, sugbon lori igbagbo ti Ijo
re, kí o sì fi oore-ẹ̀fẹ́ fún un
ní àlàáfíà àti ịşòkan ni ibamu
pẹ̀lu ifẹ́ ẹ̀. Ti o wa laaye ti o
si jọba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹ̀lu
nyin nigbagbogbo.

Ati pẹ̀lu ẹ̀mi ẹ̀.

E je ki a fun ara wa ni ami
alafia.

Ọ̀dọ̀-àgùntàn Ọ̀lọ̀run, ìwọ̀ kó
ẹ̀şẹ̀ ayé ọ̀, ẹ̀şànu fun wa.

Ọ̀dọ̀-àgùntàn Ọ̀lọ̀run, ìwọ̀ kó
ẹ̀şẹ̀ ayé ọ̀, ẹ̀şànu fun wa.

Ọ̀dọ̀-àgùntàn Ọ̀lọ̀run, ìwọ̀ kó
ẹ̀şẹ̀ ayé ọ̀, fun wa l'alafia.

Kyrgyz (Кыргызча)

кечир, Бизге каршы күнөө
кылгандарды кечиргендей; жана
бизди азгырууга алып барба, бирок
бизди жамандыктан сакта.

Теңир, бизди ар кандай жамандыктан
сакта, ырайымдуулук менен биздин
күндөрдө тынчтык бер, Сенин
ырайымың менен, биз ар дайым
күнөөдөн таза болушубуз мүмкүн
жана бардык кыйынчылыктардан
коопсуз, биз куттуу үмүттү күтүп
жатабыз жана биздин Куткаруучубуз
Ыйса Машайактын келиши.

Падышалык үчүн, күч жана даңк
сеники Азыр жана түбөлүккө.

Мырзабыз Иса Машаяк, ким сенин
элчилериңе мындай деди: Тынчтык
мен сени таштап, тынчтык берем
сага, биздин күнөөлөрүбүзгө караба,
бирок чиркөөңүздүн ишеними
боюнча, жана ырайымдуулук менен
ага тынчтык жана биримдик берсин
сенин эркиңе ылайык. Алар
түбөлүккө жашап, түбөлүккө
падышачылык кылышат.

Оомийин.

Теңирдин тынчтыгы ар дайым силер
менен болсун.

Жана сенин руху менен.

Келгиле, бири-бирибизге тынчтыктын
белгисин сунуштайлы.

Кудайдын Козусу, сен дүйнөнүн
күнөөлөрүн алып кетесиң, бизге
ырайым кыл. Кудайдын Козусу, сен
дүйнөнүн күнөөлөрүн алып кетесиң,
бизге ырайым кыл. Кудайдын Козусу,
сен дүйнөнүн күнөөлөрүн алып
кетесиң, бизге тынчтык бер.

Yoruba (Yorùbá)

Wo Ọdọ-agutan Ọlorun, wo
ẹniti o kó ẹṣe aye lọ.
Alabukun-fun li awọn ti a pè
si onjẹ-alẹ Ọdọ-Agutun.

Oluwa, Emi ko yẹ kí o lè wọ
abẹ òrùlé mi, sugbon kiki oro
na so, emi o si mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu ẹ.

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

Ki Olorun eledumare bukun
yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ
kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ
li alafia, yin Oluwa logo
nipase igbesi aye ẹ. Tabi: Lọ
ni alaafia.

Adupe lowo Olorun.

Kyrgyz (Кыргызча)

Мына, Кудайдын Козусу, Мына, ал
дүйнөнүн күнөөлөрүн мойнуна алды.
Козунун кечки тамагына
чакырылгандар бактылуу.

Теңир, мен татыктуу эмесмин менин
чатырымдын астына кирүүң үчүн,
бирок бир гана сөздү айтсам, жаным
айыгат.

Машаяктын Денеси (Каны).

Оомийин.

Келгиле намаз окуйлу.

Оомийин.

КОРКУНУЧУ КАНДАЛАР

Бата

Теңир сени менен болсун.

Жана сенин руху менен.

Жараткан Алла ыраазы болсун Ата,
Уул жана Ыйык Рух.

Оомийин.

Кызматтан бошотуу

Чыгыңыз, Масса аяктады. Же: Барып,
Теңирдин Жакшы Кабарын жарыяла.

Же: Өз өмүрүң менен Теңирди
даңктап, тынчтык менен бар. Же:
Тынчтык менен кет.

Кудайга шүгүр.